

Clara Gurjão

:::: semester concert ::::
Skeppet, December 13th

1) Meu Lugar (Clara Gurjão)

Eu vim de longe pra cantar
Minha gente, meu lugar
E tudo o mais que apeteça

Eu cruzei pátria, rio e mar
Me perdendo pra me achar
Trazendo o sol na cabeça

Verso, voz e melodia
Tudo o que minha mãe dizia
Derramando na cidade
A beleza e a poesia

Perseguindo a liberdade
Como o pão de cada dia

1) My place (Clara Gurjão)

I came from far away to sing
My people, my place
And everything else I desire

I crossed land, river and sea
Losing myself to find me
Bringing the sun on my head

Verse, voice and melody
Everything my mother used to say
Pouring all over the city
The beauty and the poetry

Pursuing the freedom
Like daily bread

2) Mergulho (Clara Gurjão)

Nós, nós duas só
Mergulhadas na imensidão
Desse oceano
Simbiose, amor e solidão

Bastava nos bastarmos
No fundo da noite fria
O choro que rasga e dói
Bastava nos embalarmos
E o tudo mais ficar pra trás

Meu corpo feito casa,
Feito mesa, feito cama
A casa feita mundo
E o mundo...
Que mundo?

Naquele momento
em que o tempo foi suspenso
Eu entendi
Fomos naufragos
Fomos léxico

E a ideia da eternidade
Não é mais que uma quimera
Mas o amor
Não é

2) Dive (Clara Gurjão)

We, just the two of us
Immersed in the immensity
Of this ocean
Symbiosis, love and loneliness

Being enough for ourselves was enough
In the deep of the cold night
The cry that tears and hurts
Lulling ourselves was enough
And everything else was left behind

My body made house,
Made table, made bed
The house made world
And the world...
What world?

At that moment
When the time was suspended
I understood
We were shipwrecked
We were lexicon

And the idea of eternity
It's nothing more than a chimera
But love
Is not



3) Todas as coisas do mundo (Clara Gurjão)

Todas as coisas do mundo
Numa fração de segundo
Viram caminho que leva ao coração

A canga que tremula no varal
As flores que colore o quintal
O sol que te banha nessa manhã
A manta que te guarda os sonhos

O quadro que a sua avó bordou
A pipa que o vento carregou
A capa do disco que a gente ouviu
A rede que te embala o sono

Sagrado é todo e qualquer lugar
Por onde passa o seu olhar
Cada pedacinho de mundo
Brilha mais na tua íris

3) All the things in the world (Clara Gurjão)

All the things in the world
In the fraction of a second
Become a path that leads to your heart

The sarong that flutters on the clothesline
The flowers that color the yard
The sun that baths you in this morning
The blanket that protects your dreams

The embroidery that your grandma made
The kite that the wind carried away
The cover of the album we listened to
The hammock that lulls you to sleep

Sacred is each and every place
Where your gaze is at
Each little part of the world
Shines brighter in your iris

4) Baião (Luiz Gonzaga)

Eu vou mostrar pra vocês
 Como se dança o baião
 E quem quiser aprender
 É favor prestar atenção

Morena chegue pra cá
 Bem junto ao meu coração
 Agora é só me seguir
 Que eu vou cantar o baião

Eu já dancei balancê
 Chamego, samba e xerém
 Mas o baião tem um quê
 Que as outras danças não têm

Quem quiser é só dizer
 Que eu com satisfação
 Vou dançar cantando o baião

Eu já cantei no Pará
 Toquei sanfona em Belém
 Cantei lá no Ceará
 E sei o que me convém

Por isso quero afirmar
 Com toda a convicção
 Que eu sou doido pelo baião

4) Baião (Luiz Gonzaga)

I will show you
 How to dance the baião
 And whoever wants to learn it
 Please pay attention

Brunette come here
 Right next to my heart
 Now you just follow me
 That I'm gonna sing the baião

I've already danced balancê
 Chamego, samba and xerém
 But the baião has something
 The other dances don't have

If you want just say
 That I with satisfaction
 Will dance singing the baião

I've already sung in Pará
 I played the accordion in Belém
 I sang in Ceará
 And I know what suits me

That's why I want to state
 With all my conviction
 That I'm crazy for the baião

5) Eu vou comigo (Clara Gurjão)

Quando eu acreditei
 Que tinha me perdido
 Me perdido de mim

Saí sem rumo, desavorada
 Sem crer em nada
 Só enxergava o fim

Perdi de vista o horizonte,
 Saltei de pontes
 Maldisse a sorte

Briguei com o mundo
 Cheguei ao fundo
 Deixei meu norte
 Flertei com a morte

Mas eu não ando sozinha
 Aonde eu for
 Eu vou comigo

Enquanto minhas pernas
 Puderem me levar
 Enquanto meu coração me guiar
 Enquanto eu puder sonhar
 Eu sigo
 Comigo

5) I go with me (Clara Gurjão)

When I believed
 That I had lost
 That I had lost myself

I went out without direction, deranged
 Believing in nothing
 I could only see the end

I couldn't see the horizon anymore
 I jumped from bridges
 I cursed my luck

I fought with the world
 I reached the bottom
 I abandoned my north
 I flirted with death

But I don't go alone
 Wherever I go
 I go with myself

As long as my legs
 Can carry me
 As long as my heart guides me
 As long as I can dream
 I go
 With me

6) Sempre é pouco (Clara Gurjão)

Sempre que você vem eu quero mais
 Do que eu posso te dar
 Do que eu posso te dar eu vou além
 Sou capaz de ir buscar

Sempre é pouco e eu não sei

Não percebe que funciona sempre assim
 Tão somente sou mulher
 Quando o coração hesita em lhe falar
 É porque deixa pra lá

Sempre que você vai tá tudo bem
 Não me importa ficar
 Mas se tenta entregar
 Eu já falei
 Pra não desperdiçar

Sempre é pouco e eu não sei

6) Always too little (Clara Gurjão)

Every time you come, I want more
 Then what I can give you
 I go beyond what I can give you
 I am able to look for it

It's always too little and I don't know

Don't you realize it always works like that?
 I'm just a woman
 When the heart hesitates to talk to you
 It's better to let it go

Every time you go it's ok
 I don't mind staying
 But if you try to give up,
 I've already told you
 Not to waste it

It's always too little and I don't know